

Mantra Pushpam

(The flower of Vedic chants)

Translation

By

P.R.Ramachander

This great mantra is taken from Taithreeya Aranyakam of Yajur Veda. It is normally sung in a chorus by all the priests together after performing any Pooja (worship) or Yagna. It tells in short that water is the basis of this universe. The reason why it is repeated in all functions is not known to me. What I have attempted is a simple translation of this great chant. People interested to know more of the deeper meaning and implications are requested to refer to the archives of <http://www.ramanuja.org/sv/bhakti/archives>. Here Sri Sadagopan has given a scholarly commentary broken in five parts or to the Wikipedia article (en.wikipedia.org/wiki/Mantra_pushpam).

Yopam puspam veda
Puspavan prajavan pasuvan bhavati
Candramava Apam puspam
Puspavan, Prajavan pasuman bhavati
Ya Evam Veda
Yopa mayatanam Veda
Ayatanam bhavati.

He who understands the flowers of water,
He becomes the possessor of flowers, children and cattle.
Moon is the flower of the water,
He who understands this fact,
He becomes the possessor of flowers, children and cattle.
He who knows the source of water,
Becomes established in himself,

Agnirva Apamayatanam
Ayatanavan Bhavati
Yo agnerayatanam Veda
Ayatanavan bhavati

Apovagner ayatanam
Ayatanavan bhavati
Ya Evam Veda
Yopa mayatanam Veda
Ayatanavan bhavati

Fire is the source of water,
He who knows this,
Becomes established in himself,
Water is the source of fire,
He who knows this,
Becomes established in himself.
He who knows the source of water,
Becomes established in himself,

Vayurva Apamaya tanam
Ayatanavan bhavati.
Yova Yorayatanam Veda
Ayatanavan bhavati|
Apovai va yorayatanam
Ayatanavan bhavati.
Ya Evam veda
Yopamayatanam Veda
Ayatanavan Bhavati

Air is the source of water,
He who knows this,
Becomes established in himself,
Water is the source of air,
He who knows this,
Becomes established in himself.
He who knows the source of water,
Becomes established in himself,

Asowvai tapanna pamayatanam
Ayatanavan bhavati
Yo musya tapata Ayatanan Veda
Ayatanavan bhavati
Apova Amusyatapata Ayatanam

Ayatanavan bhavati
Ya Evam Veda
Yopa mayatanam Veda
Ayatanavan bhavati

Scorching sun is the source of water,
He who knows this,
Becomes established in himself,
Water is the source of scorching sun,
He who knows this,
Becomes established in himself.
He who knows the source of water,
Becomes established in himself,

Candrama Vama pamayatnam
Ayatanavan bhavati.
Yascandra masa Ayatanam Veda
Ayatanavan bhavati
Apovai Candra masa Ayatanam
Ayatanavan bhavati
Ya Evam Veda
Yo pamayatanam veda
Ayatanavan bhavati

Moon is the source of water,
He who knows this,
Becomes established in himself,
Water is the source of moon,
He who knows this,
Becomes established in himself.
He who knows the source of water,
Becomes established in himself,

Nakshtrani va Apamayatanam
Ayatanavan bhavati
Yo Nakshtrana mayatanam Veda
Ayatanavan bhavati
Apovai Nakshtrana mayatanam

Ayatanavan bhavati
Ye evam Veda
Yopamaya tanam Veda
Ayatanavan bhavati

Stars are the source of water,
He who knows this,
Becomes established in himself,
Water is the source of stars,
He who knows this,
Becomes established in himself.
He who knows the source of water,
Becomes established in himself,

Parjanyaova apamayatanam
Ayatanavan bhavati
Yah parjanyaasya syayatinam Veda
Ayatanavan bhavati
Apovai parjanya Syayatanam
Ayatanavan bhavati
Ye Evam veda
Yopa maya tanam Veda
Ayatanavan bhavati

Clouds are the source of water,
He who knows this,
Becomes established in himself,
Water is the source of clouds,
He who knows this,
Becomes established in himself.
He who knows the source of water,
Becomes established in himself,

Samvastaro Va Apamayatanam
Ayatanavan bhavati
Yassavatsa rasyaya tanam Veda
Ayatanavan bhavati.
Apovai samvasara ayatanam

Ayatanavan bhavati
Ya Evam veda
Yopsu Navam pratistitam veda
Pratyeva tistati

Rainy season is the source of water,
He who knows this,
Becomes established in himself,
Water is the source of rainy season,
He who knows this,
Becomes established in himself.
He who knows that there is a raft is available,
Becomes established in that raft.

{This stanza is included in some versions of mantra Pushpam

Om thad Brahma,	Om it is Brahma
Om Thad Vayu.	Om it is air
Om Thad Athma	Om it is the soul
Om Thad Sathyam	Om it is the truth
Om That Sarvam	Om it is everything
Om That puror nama	Om salutations to that Purusha

Anthascharathi bhootheshu Guhyam Viswa Murthishu

That which is inside all beings secretly is that Universal God

Thvam Yajna	You are the fire sacrifice,
Thwam vashatkara	You are the the personification of Vedic sacrifice
Thwam Indra	You are the Indra
Thvam vayu	You are the air

Thvam Rudra You are the Rudra
Vishnus thvam You are the Vishnu
Brahmasthanvam You are the Brahma
Thvam prajaipathi You are the Lord of all beings

Om Thadhapa apo jyothi raso amrutham brahma bhur
bhuvasuvarom

Om water is light, the essence is the nectar and the concept of
Brahma is in all the seven worlds.}

Rajadhi rajaya Prasahya Sahine|
Namo Vayam Vai Sravanaya Kurmahe
Samekaman Kama Kamaya mahyam
Kamesvaro Vai Sravano dadatu
Kuberaya Vai Sravanaya
Maha rajaya Namah.

(This last stanza is normally recited by priests while giving back prasada
after performing an Archana in all temples)

King of kings , we praise thee,
Who is the giver of all victories,
Who is the fulfiller of all desires,
Please bless me with wealth,
To fulfill all our desires,
Oh, Kubhera*, we praise thee,
Salutations to the king of kings.

* Kubhera is the Lord of wealth.